PRIM

airtex PRO



ATX820

Airtex tobillera con estabilizadores y vendaje en 8
ATX820 – جهاز تقويم الكاحل مع مثبتات جانبية وضمادة على شكل 8
Airtex kotníková ortéza se stabilizátory a s bandáží do 8
Airtex knöchelschutz mit stabilisatoren und bandage in „8-form"
Airtex ankelbandage med støtteindsater og ottetalsforbinding
Airtex επιστραγαλίδα με σταθεροποιητές και ανοιγμα σε σχήμα «8»
Airtex ankle support with stabilisers and figure-of-eight strapping
Airtex-nilkkatuki vakauttavilla tuilla ja kahdeksikon muotoisella siteellä
Airtex chevillère avec stabilisateurs et bandage en « 8 »
Steznik za gležanj airtex sa stabilizatorima i omotavanjem u obliku brojke 8
Airtex bokarögzítő stabilizáló elemekkel és 8-as pólyával
Airtex cavigliera con stabilizzatori e bendaggio a 8
Airtex enkelband met stabilisatoren en een 8-bandage
Airtex ankelstøtte med stabilisatorer og bandasje i 8
Airtex orteza stabilizująca staw skokowy typu ósemka
Airtex joelheira com estabilizadores e bandagem em 8
Airtex gleznieră cu stabilizatoare și bandaj în 8
Airtex голеностопный бандаж со стабилизаторами и ременной застежкой в виде «8»
Ortéza airtex na členok so stabilizátormi a bandážou v tvare 8
Airtex fotledsortos med stöd och band i form av „8"

Instrucciones de adaptación · تعليمات التركيب · Pokyny K Nastavení · Anleitung · Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions · Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások · Istruzioni per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instrucțiuni de reglare · Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Utprovningsinstruktion

ES

Descripción:
Ortesis de tobillo con estabilizadores laterales extraíbles y vendaje en 8. Bilateral.
Indicaciones y uso previsto:
Indicada para el tratamiento de esguince de tobillo leve y moderado, tendinitis de tobillo, traumatismo, contusión derrame articular, irritación crónica, postoperatoria, artrosis, artritis de tobillo e inestabilidad.
Contraindicaciones:
- No usar en cicatrices abiertas con hinchazón
- No usar si la zona donde se coloca la órtesis está infectada.
- No usar en caso de alergias cutáneas por contacto con los materiales biocompatibles.
- Dejar de utilizar si la zona comienza a enrojecerse y/o acumula excesivo calor.

Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe quedar ajustada correctamente a la morfología del paciente. La primera colocación y ajuste de la ortesis debe realizarse bajo la supervisión de personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- Consultar a su médico si puede retirarse la ortesis durante el baño o ducha, en caso contrario, cubra o proteja la ortesis del agua.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

Instrucciones para una correcta colocación:
- Es fundamental la elección de la talla adecuada para el paciente.
- Introducir valvas en los bolsillos laterales (FIG. 1).
- Abrir cierres de velcro e introducir el pie colocando el talón sobre el hueco. (FIG. 2)
- Ajustar y cerrar el velcro inferior sobre el empeine (FIG. 3)
- Ajustar cierres superiores, cerrar los velcros. (FIG. 4)
- Realizar vendaje en "8" sobre el tobillo, anclar extremo sin tensión (FIG. 5) bordear el tobillo (FIG. 6), y cerrar en el lado contrario dando la tensión deseada (FIG. 7).

Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:
Este producto no contiene látex. Antes de lavar, cerrar los micro ganchos. Lavar con jabón neutro máximo a 30º. No lavar en seco. No planchar. No usar lejías. No secar en secadora. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.
Retirar los estabilizadores antes del lavado, limpiar con un paño húmedo y secar.
Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

CS

Popis:
Kotníková ortéza s bočními vyjímatelnými stabilizátory a s bandáží do „osmičky". Oboustranná.
Indikace a určené použití:
Určená k léčbě lehkých a středně těžkých podvrtnutí kotníku, zánětu šlach kotníku, úrazu, pohmoždění, kloubního výpotku, chronického podráždění, pooperačních stavů, osteoartrózy, artrózy kotníku a nestability.
Kontraindikace:
- Nepoužívejte u oteklých otevřených jizev.
- Nepoužívejte, pokud je oblast, kam se má ortéza nasadit, zanícená.
- Nepoužívejte v případě kožní alergie na kontakt s biokompatibilními látkami.
- Přestaňte ortézu používat, pokud zóna zarudne a/nebo se začne přehřívat.

Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě pročtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- V zájmu účinného působení ortézy musí být výrobek správně nastavený pacientovi na míru. První nasazení a nastavení ortézy je třeba provádět pod dohledem kvalifikované osoby (lékař, ortopedický pracovník apod.)
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby zůstala zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zkonzultujte s ošetřujícím lékařem, zda můžete ortézu odložit při koupeli nebo ve sprše, v opačném případě ji překryjte nebo chraňte před stykem s vodou.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:
- Zásadní je výběr vhodné velikosti pacientovi na míru.
- Vsuňte dlahy do postranních kapes (Obr. 1).
- Rozepněte suché zipy a vsuňte nohu tak, aby se pata umístila v otvoru. (Obr. 2).
- Nastavte a sepněte spodní nártový suchý zip.(Obr. 3)
- Nastavte vrchní úpony a sepněte suché zipy. (Obr. 4).
- Obvažte kotník do „osmičky", konec bandáže upněte bez napětí (Obr. 5), obtáhněte kolem kotníku (Obr. 6) a uzavřete na opačné straně, aby vzniklo požadované napětí (Obr. 7).

Údržba výrobku – Pokyny k praní:
Tento výrobek neobsahuje latex. Před praním všechny suché zipy upevněte. Perte jemným mýdlem max. na 30°C. Nečistěte chemicky. Nežehlete. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.
Před praním stabilizátory vyjměte, očistěte vlhkým hadříkem a usušte.
Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DK

Beskrivelse:
Ankelbandage med udtagelige sideindsatser og ottetalsforbinding. Dobbeltsidet.
Anvisninger-beregnet anvendelse:
Egnet til behandling af lettere og moderate ankelforstuvninger, senebetændelse i anklen, ankelskader, kontusioner, ledansamlinger, kronisk irritation, postoperativ behandling, ledbetændelse, gigt i anklen og instabilitet.
Kontraindikationer:
- Må ikke anvendes på åbne sår med hævelse.
- Må ikke anvendes, hvis området, hvor ortosen er placeret, er inficeret.
- Må ikke anvendes i tilfælde af hudallergi pga. kontakt med de biokompatible materialer.
- Afbryd brugen, hvis området begynder at blive rødt og/eller bliver for varmt.

Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte puden.
- For at denne ortose kan udføre sin funktion, skal den tilpasses korrekt til den pågældende patient. Den første påsætning og tilpasning af ortosen skal foretages under opsyn af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Følg altid brugsanvisningen samt eventuelle specifikke anvisninger fra lægen.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områder med tryk må huden ikke være beskadiget eller overfølsom.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- For at bevare lukningernes funktionsevne, anbefales det at rengøre dem omhyggeligt og fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-stykket.
- Vask jævnligt produktet og opretholde den personlige hygiejne.
- Spørg din læge, om du kan tage ortosen af i kar-eller brusebad, og hvis ikke det er tilfældet, skal den dækkes til eller beskyttes mod vandet.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Vejledning i korrekt placering:
- Det er vigtigt at vælge den rette størrelse til patienten.
- Sæt skallerne i sidelommerne (Fig. 1).
- Åbn velcrolukningerne og sæt foden i ved at placere hælen i hullet. (Fig. 2)
- Tilpas og luk det nederste Velcro-bånd over vristen (Fig. 3).
- Tilpas de øverste spænder og luk Velcro-båndene. (Fig. 4)
- Lav en ottetalsforbinding over anklen, fastgør enden uden spænding (Fig. 5), før den rundt om anklen med stræk (Fig. 6) og luk på den modsatte side, således at den ønskede stramning opnås (Fig. 7).

Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Produktet indeholder ikke latex. Luk alle Velcro-lukninger inden vask. Vask med neutralt vaskemiddel ved maks. 30°C. Må ikke renses. Må ikke stryges. Brug ikke blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke udsættes for direkte varmekilder som varmeovne, fyr, radiatorer, direkte sollys, osv.
Fjern støtteindsatserne før vask, rengør dem med en fugtig klud og tør dem.
Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

ENG

Description:
Ankle orthosis with removable side stabilisers and figure-of-eight strapping. Fits left and right.
Indications - Intended use:
Suitable for the treatment of mild and moderate ankle sprain, ankle tendinitis and injury, bruising of the joint, chronic irritation, post-surgical treatment, osteoarthritis, ankle arthritis and instability.
Contraindications:
- Do not use on open wounds with swelling.
- Do not use if the area where the orthosis is placed is infected.
- Do not use in the case of skin allergies due to contact with biocompatible materials.
- Do not use if the area starts to redden and/or becomes excessively hot.

Warnings:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop that sold you the product.
- For the orthosis to serve its purpose, it must be correctly adjusted to the patient's morphology. The first fitting and adjustment must be carried out by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.).
- Always follow these general instructions of use and any particular guidelines indicated by your general practitioner.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment and carry out subsequent monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitivity, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring the treatment may recommend the product to the patient or suggest that it be replaced if it is damaged or worn.
- To ensure they function correctly, clean the hook-and-loop fastenings regularly, removing any material that may have stuck to them.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Ask your doctor if you can remove the orthosis when bathing or showering. If you cannot, make sure you cover it or keep it away from the water.
- Do not let children play with this device.

Instructions for proper fitting:
- It is essential that you select the correct size for the patient.
- Insert valves into the side pockets (Fig. 1).
- Open the velcro fasteners and position the foot so that the heel is over the opening (Fig. 2).
- Tighten and fasten the lower section of velcro above the instep (Fig. 3).
- Tighten the upper fasteners and attach the sections of velcro (Fig. 4).
- Position the strapping in a figure of eight over the ankle, attach the end without tightening (Fig. 5), pull the strap around the edge of the ankle (Fig. 6) and fasten on the opposite side, applying the desired level of tightness (Fig. 7).

Product maintenance - washing instructions:
This product is latex-free. Before washing, fasten all of the velcro fasteners. Wash with a neutral detergent at a maximum of 30°C. Do not dry clean. Do not iron. Do not use bleach.
Do not tumble dry. Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.
Remove the stabilisers before washing, clean them with a damp cloth, then dry.
Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

FR

Description:
Chevillère avec stabilisateurs latéraux amovibles et bandage en « 8 ». Bilatérale.
Indications - Utilisation prévue:
Préconisée pour le traitement des entorses légères à modérées de la cheville, des tendinites de la cheville, des traumatismes, des épanchements articulaires, des irritations chroniques, les traitements postopératoires, de l'arthrose, de l'arthrite de la cheville et des troubles d'instabilité.
Contre-indications:
- Ne pas utiliser sur des cicatrices ouvertes et enflées.
- Ne pas utiliser si la zone sur laquelle l'orthèse est posée est infectée.
- Ne pas utiliser en cas d'allergies cutanées par contact avec des matériaux biocompatibles.
- Cesser d'utiliser si la zone commence à rougir ou à devenir trop chaude.

Précautions:
- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Afin que l'orthèse puisse exercer sa fonction, elle doit être correctement ajustée à la morphologie du patient. La première pose et l'adaptation de l'orthèse doivent être réalisées sous la supervision de professionnels qualifiés (médecin, orthopédiste, etc.).
- Veuillez respecter à tout moment les instructions d'utilisation générales et les indications particulières prescrites par le médecin.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones de pression, la peau ne doit présenter aucun signe de lésion ni d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état de ses éléments et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire chargé du suivi du traitement du patient peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller à la propreté des fermetures rapides à microcrochets pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient s'y accrocher.
- Nettoyer régulièrement le produit et conserver une hygiène personnelle adéquate.
- Veuillez consulter votre médecin pour savoir si vous pouvez retirer l'orthèse au moment du bain ou de la douche ; si ce n'est pas le cas, veuillez la recouvrir ou la protéger afin d'éviter qu'elle ne se mouille.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

Instructions pour une mise en place correcte:
- Il est essentiel de choisir la taille la mieux adaptée au patient.
- Insérez des plaques dans les poches latérales (figure 1).
- Ouvrez les fermetures velcro et introduisez le pied en posant le talon sur le creux (figure 2).
- Ajustez et fermez le velcro inférieur sur le cou-de-pied (figure 3).
- Ajustez les fermetures supérieures et fermez les velcros (figure 4).
- Effectuez le bandage en « 8 » sur la cheville ; pour ce faire, immobilisez l'extrémité sans tirer (figure 5), enserrez la cheville (figure 6), puis fermez sur le côté opposé, en ajustant à la tension souhaitée (figure 7).

Entretien du produit – Instructions de lavage:
Ce produit ne contient pas de latex. Avant de laver, fermez tous les micro-crochets. Laver à l'aide de détergent neutre à 30°C maximum. Ne pas laver à sec. Ne pas repasser. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas exposer à des sources de chaleur, telles que des poêles, des chauffages, des radiateurs, les rayons directs du soleil, etc.
Retirer les stabilisateurs avant le lavage, nettoyer avec un chiffon humide et faire sécher.
Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

AR

الوصف:
جهاز تقويم الكاحل مع مثبتات جانبية قابلة للإزالة وضمادة على شكل 8. ثنائي.
الاستطبابات والاستخدام المتوقع:
مصمم لعلاج التواء الكاحل الخفيف والمتوسط والتهاب أوتار الكاحل والصدمات والكدمات وانصباب المفاصل والتهيج المزمن وما بعد الجراحة وهشاشة العظام والتهاب مفصل الكاحل وعدم الاستقرار.
موانع الاستعمال:
• لا تستخدمه على الندوب المفتوحة مع التورم
• لا تستخدمه إذا كانت المنطقة التي تم وضع جهاز التقويم فيها ملوثة.
• لا تستخدم في حالة حساسية الجلد بسبب ملامسة المواد المتوافقة حيوياً.
• توقف عن استخدامه إذا بدأت المنطقة بالاحمرار و/أو تراكم الحرارة الزائدة.
احتياطات:
• إقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
• لكي يستطيع جهاز التقويم من أداء وظيفته، يجب ضبطه تماماً على شكل جسم المريض. يجب أن يتم وضع جهاز التقويم وضبطه لأول مرة تحت إشراف موظفين مؤهلين (طبيب، فني تقويم العظام، إلخ.).
• احرص دائماً على مراعاة إرشادات الاستعمال العامة والتعليمات الخاصة التي يصفها الطبيب.
• إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثر جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
• يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
• في مناطق الضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
• ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية مع مرضى آخرين.
• يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها هذه الأجهزة بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
• ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق الصغيرة للمحافظة على عملها، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
• نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
• استشر طبيبك إذا كان من الممكن إزالة جهاز التقويم أثناء الاستحمام أو الدوش، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فقم بتغطية أو حماية جهاز التقويم من الماء.
• لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
تعليمات لوضع صحيح:
• من الضروري اختيار المقاس الملائم للمريض.
• أدخل الصمامات في الجيوب الجانبية (الشكل 1).
• افتح مغالق الفيلكرو وأدخل القدم بوضع الكعب على الفتحة. (الشكل 2)
• اضبط وأغلق الفيلكرو السفلي على مشط القدم (الشكل 3)
• اضبط المغالق العلوية، وأغلق الفيلكرو. (الشكل 4)
• اصنع ضمادة على شكل "8" على الكاحل واربط الطرف بدون شد (الشكل 5) وحافة الكاحل مع الجر (الشكل 6)، وأغلق على الجانب المقابل
صيانة المنتج - تعليمات الغسل:
لا يحتوي هذا المنتج على مادة اللاتكس. قبل الغسل أغلق كافة الخطافات الصغيرة. اغسل باستخدام صابون محايد بدرجة حرارة أقصاها 30 درجة مئوية لا تعمل غسل جاف. لا تكوي. لا تستخدم المبيضات. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التدفئة والمشعاعات الحرارية والتعريض المباشر للشمس إلخ.
قم بإزالة المثبتات قبل الغسل، ونظف بقطعة قماش مبللة وجفف.
ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

DE

Beschreibung:
Knöchelorthese mit abnehmbaren seitlichen Stabilisatoren und Bandage in „8-Form". Zweiseitig.
Vorgesehene Indikationen-Nutzung:
Geeignet für die Behandlung von leichten und mittelschweren Knöchelverstauchungen, Knöchelsehnenentzündungen, Läsionen, Prellungen, Gelenkergüssen, chronischen Reizungen, postoperativ, Osteoarthritis, Knöchelarthritis und Instabilität.
Gegenanzeigen:
- Nicht auf offene Narben mit Schwellung verwenden.
- Nicht verwenden, wenn der Bereich, auf dem die Orthese angelegt wird, entzündet ist.
- Nicht verwenden bei Hautallergien aufgrund des Kontakts mit den biokompatiblen Materialien.
- Verwenden Sie die Orthese nicht mehr, wenn sich der Bereich zu röten beginnt und/oder übermäßige Hitze entwickelt.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie diese Orthese erworben haben.
- Damit die Orthese ihre Funktion erfüllen kann, muss sie korrekt an die Morphologie des Patienten angepasst werden. Die erste Anlegung und Einstellung der Orthese müssen unter Aufsicht von qualifiziertem Personal (Arzt, Orthopäde etc.) durchgeführt werden.
- Befolgen Sie stets die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die besonderen Anweisungen, die der Arzt verordnet hat.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die eventuelle äußerliche Anwendung von Cremes zusammen mit der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Druckbereichen darf die Haut weder verletzt noch überempfindlich sein.
- Obwohl die Orthese nicht für eine Einwegbenutzung bestimmt ist, darf sie nur bei einem einzigen Patient verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt von dem Zustand der Elemente ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen müssen diese in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das Gesundheitspersonal, das für die Behandlung des Patienten zuständig ist, kann den Patienten über die Eignung des Produktes oder über die Notwendigkeit seines Austauschs informieren, wenn es beschädigt oder abgenutzt ist.
- Es wird empfohlen, die Mikrohaken-Schnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktionalität beizubehalten und Fäden und Flusen usw. zu entfernen, die sich möglicherweise festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Fragen Sie Ihren Arzt, ob die Orthese beim Baden oder Duschen abgenommen werden kann; wenn nicht, decken Sie die Orthese ab oder schützen Sie sie vor Wasser.
- Kinder dürfen nicht mit dieser Vorrichtung spielen.

Anweisungen für ein ordnungsgemäßes Anbringen:
- Die Wahl der für den Patienten am besten geeigneten Größe ist sehr wichtig.
- Legen Sie die Hülsen in die Seitentaschen ein (Abb. 1).
- Öffnen Sie die Klettverschlüsse und führen Sie den Fuß ein, indem Sie die Ferse über die Öffnung bringen (Abb. 2).
- Den unteren Klettverschluss über dem Fußrücken einstellen und schließen (Abb. 3).
- Obere Klettverschlüsse einstellen, Klettverschlüsse schließen (Abb. 4).
- Legen Sie eine Bandage in „8-Form" über den Knöchel an. Befestigen Sie das Ende ohne Spannung (Abb. 5), ziehen Sie es um den Knöchel (Abb. 6) und schließen Sie es auf der gegenüberliegenden Seite, um die gewünschte Spannung zu erlangen (Abb. 7).

Produktpflege - Waschanweisungen:
Dieses Produkt enthält kein Latex. Vor dem Waschen alle Mikrohaken schließen. Mit Neutralseife bei maximal 30°C waschen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Keine Laugen verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.
Die Stabilisatoren müssen vor dem Waschen herausgenommen werden. Reinigen Sie sie mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie sie.
Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

EL

Περιγραφή:
Κηδεμόνας αστραγάλου με αποσπώμενους πλάγιους σταθεροποιητές και άνοιγμα σε σχήμα «8». Δύο πλευρών.
Οδηγίες-προτεινόμενη χρήση:
Ειδικά για τη θεραπεία του ήπιου και μέτριου διαστρέμματος του αστραγάλου, της τενοντίτιδας του αστραγάλου, του τραυματισμού, της φλεγμονής από αρθρική συλλογή, του χρόνιου ερεθισμού, μετεγχειρητικά, της αρθροπάθειας, της αρθρίτιδας του αστραγάλου και της αστάθειας.
Αντενδείξεις:
- Μην χρησιμοποιείτε σε ανοιχτές ουλές με οίδημα
- Μην χρησιμοποιείτε αν η περιοχή όπου τοποθετείται ο κηδεμόνας είναι προσβεβλημένη.
- Μη χρησιμοποιείτε σε περίπτωση δερματικών αλλεργιών λόγω επαφής με βιοσυμβατά υλικά.
- Σταματήστε να χρησιμοποιείτε αν η περιοχή αρχίζει να κοκκινίζει και/ή συγκεντρώνεται υπερβολική θερμότητα.

Προφυλάξεις:
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Για μία σωστή λειτουργία του κηδεμόνα, το προϊόν πρέπει να προσαρμόζεται σωστά στο σώμα του ασθενή. Η πρώτη τοποθέτηση και προσαρμογή του κηδεμόνα πρέπει να πραγματοποιηθεί από ειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, τεχνικό ορθοπεδικό, κλπ.).
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο ειδικός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων με μικρογάντζο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας τα υλικά που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας αν μπορείτε να απομακρύνετε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου ή ντουζ, σε αντίθετη περίπτωση, καλύψτε ή προστατέψτε τον κηδεμόνα από το νερό.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
- Πρέπει να επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή.
- Εισάγετε τα κέλυφοι στις πλαϊνές τσέπες (Εικ 1).
- Ανοίξτε τα κλεισίματα βέλκρο τοποθετώντας τη φτέρνα πάνω στο κενό. (Εικ 2)
- Ρυθμίστε και κλείστε το κάτω βέλκρο στο πάνω μέρος του ποδιού (Εικ 3)
- Ρυθμίστε τα πάνω κλεισίματα, κλείστε τα βέλκρο. (Εικ 4)
- Πραγματοποιείστε την επίδεση σε «8» πάνω στον αστράγαλο, αγκιστρώστε την άκρη χωρίς να σφίξετε (Εικ 5) περάστε γύρω από τον αστράγαλο τραβώντας (Εικ 6) και κλείστε στην αντίθετη πλευρά με το επιθυμητό σφίξιμο (Εικ 7).

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:
Αυτό το προϊόν δεν περιέχει λάτεξ. Πριν από την πλύση, κλείστε όλους τους μικρό γάντζους. Πλύνετε με ουδέτερο σαπούνι έως τους 30°C. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μην σιδερώνετε. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο, κλπ.
Απομακρύνετε τους σταθεροποιητές πριν από το πλύσιμο, καθαρίστε με ένα υγρό πανί και στεγνώστε.
Σημειωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

FI

Kuvaus:
Nilkkaan asetettava ortoosi vakauttavilla ja irrotettavilla sivutukiosilla ja kahdeksikon muotoon solmittavalla siteellä. Kaksipuolinen.
Käyttöaiheet - tarkoitettu käyttö:
Tarkoitettu käytettäväksi seuraavien hoitoon: lievä ja keskivaikea nilkan nyrjähdys, nilkan jännetulehdus, vamma, ruhjeen aiheuttama nivelvuoto, krooninen ärsytys, leikkauksen jälkeinen hoito, nivelrikko, nilkan niveltulehduksen ja epävakauden hoito.
Vasta-aiheet:
- Älä käytä avoimiin haavoihin, joissa on hiertymä.
- Älä aseta ortoosia tulehtuneelle alueelle.
- Älä käytä jos esiintyy ihoallergioita, jotka johtuvat kontaktista biohajoavien
- materiaalien kanssa.
- Lopeta käyttö jos alue alkaa punoittaa ja/tai syntyy liiallista kuumotusta.

Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortoosin käyttöä. Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Jotta ortoosi toimisi oikein, on valittava potilaan ruumiinrakenteen mukainen tuote. Ortoosin ensimmäinen sovittaminen ja mukauttaminen potilaalle tulee tehdä ammattipätevän henkilön kuten lääkärin tai ortopedisen teknikon, valvonnassa.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin tulee huomioida mahdollinen ihovoiteiden käyttö ortoosin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkä.
- Vaikka ortoosi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Ortoosin oikea käyttö on riippuvainen sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Potilaan hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa potilaalle tuotteen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Kysy lääkäriltä, voitko ottaa ortoosin pois kylvyn tai suihkun ajaksi. Muussa tapauksessa peitä tai suojaa ortoosi vedeltä.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

Ohjeet tuotteen oikeaa asettamista varten:
- Potilaalle sopivan koon valitseminen on ensiarvoisen tärkeää.
- Työnnä tukiosat sivutaskuihin (Kuva 1).
- Avaa tarranauhasulkimet ja aseta jalka tukeen siten, että kantapää asettuu reikään. (Kuva 2)
- Säädä ja sulje alempi tarranauha jalkapöydän päälle (Kuva 3)
- Säädä ylemmät sulkijat, sulje tarranauhat. (Kuva 4)
- Solmi side kahdeksikon muotoon nilkan yli, kiinnitä alkupää kiristämättä (Kuva 5), vie side nilkan ympäri kiristäen (Kuva 6) ja sulje se vastakkaiselle puolelle tarvittavaa kiristystä noudattaen (Kuva 7).

Tuotteen huolto- ja pesuohjeet:
Tämä tuote ei sisällä lateksia. Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua. Pese neutraalilla saippualla enintään 30°C lämpötilassa. Kuivapesu kielletty. Silitys kielletty. Älä käytä valkaisuainetta. Rumpukuivaus kielletty. Älä altista suorille lämmönlähteille, kuten takka, lämmittimet, lämpöpatterit, suora auringonvalo jne.
Poista vakauttajat ennen pesua, puhdista ne kostealla liinalla ja kuivaa.
Huomioi! Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

HR

Opis:
Ortoza za gležanj s bočnim odvojivim stabilizatorima i omotavanjem u obliku brojke 8. Dvostrano.
Indikacije - predviđena upotreba:
Indicirana za liječenje laganog i umjerenog uganuća gležnja, tendinitisa gležnja, ozljede, kontuzijske natečenosti zgloba, kronične nadraženosti, oporavka od operacije, artroze, artritisa gležnja te nestabilnosti.
Kontraindikacije:
- Ne koristiti na otvorenim i natečenim ožiljcima.
- Ne koristiti ako je područje gdje se postavlja ortoza inficirano.
- Ne koristiti u slučaju kožnih alergija na kontakt s biokompatibilnim materijalima.
- Prestati koristiti ako se područje počne crveniti i/ili ako se stvara pretjerana toplina.

Mjere opreza:
- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Da bi ortoza mogla služiti svojoj svrsi, mora se pravilno podesiti prema morfologiji pacijenta. Prvo postavljanje i podešavanje ortoze mora se obaviti pod nadzorom kvalificiranog osoblja (liječnik, ortopedski tehničar, itd.).
- Uvijek se pridržavajte ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje ortoza pritišće tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Nemojte ponovno upotrebljavati na drugim pacijentima.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje prati tijek liječenja može obavijestiti pacijenta je li proizvod u savršenom stanju ili ga treba zamijeniti zbog oštećenja ili dotrajalosti.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak, preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Pitajte liječnika da li smijete skinuti ortozu dok se kupate ili tuširate, a ako ne smijete, pokrijte ortozu ili ju zaštitite od vode.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

Upute za pravilno postavljanje:
- Bitno je da odaberete prikladnu veličinu za pacijenta.
- Umetnite plohe u bočne džepove (Sl. 1).
- Otkopčajte čičke i umetnite stopalo tako da namjestite petu na rupu. (Sl. 2)
- Podesite i zakopčajte donji čičak na vrhu stopala (Sl. 3)
- Podesite gornje kopče i zakopčajte čičke. (Sl. 4)
- Omotajte traku oko gležnja u obliku brojke 8, zakopčajte kraj bez zatezanja (Sl. 5), prebacite traku preko gležnja uz zatezanje (Sl. 6) te zakopčajte na suprotnoj strani uz željenu zategnutost (Sl. 7).

Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Ovaj proizvod ne sadrži lateks. Prije pranja, zakopčajte sve kopče na čičak. Prati s neutralnim sapunom na maks. 30°C. Nemojte kemijski čistiti. Nemojte glačati. Ne koristite izbjeljivač. Ne sušite u sušilici za rublje. Nemojte izlagati proizvod izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori ili izravno sunce, itd.
Prije pranja izvucite stabilizatore, prati pomoću vlažne krpe i osušiti.
Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

PRIM

PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

CE
MD

IU.642.0 25/07/2023 837690

HU

Leírás:
Bokaortézis oldalsó kivehető stabilizáló elemekkel és 8-as kötést biztosító pólyával. Kétoldali.
Javallat - Rendeltetésszerű felhasználás:
Enyhe és mérsékelt bokaficam, továbbá a boka íngyulladása, ízületi traumája és zúzódása, krónikus és műtét utáni irritációja, artrózisa és ízületi gyulladása, valamint instabilitása kezelésére.
Ellenjavallatok:
- Duzzanattal járó hegekre ne használja.
- Ne használja, ha az ortézis helye elfertőződött.
- Biokompatibilis anyagokkal való érintkezés okozta bőrallergia esetén ne használja.
- Ha a bőrfelület elkezd pirosodni és/vagy túlzottan felmelegszik, hagyja abba az eszköz használatát.

Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis el tudja látni funkcióját, megfelelően a beteg alkatához kell igazítani. Az ortézis első felhelyezését és beállítását szakember (orvos, ortopédiai technikus stb.) felügyelete alatt kell végezni.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomás által érintett területeken a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a mikrokapocs gyors záróelemeinek tisztaságára, és a hozzá tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Kérdezze meg orvosát, hogy az ortézis levehető-e fürdés vagy zuhanyozás közben, ha nem, fedje le vagy védje a víztől az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
- Nagyon fontos, hogy a beteg számára megfelelő méretet válasszunk.
- Helyezze a tokokat az oldalzsebekbe (1. ábra).
- Nyissa ki a tépőzárat, majd helyezze a lábfejet az ortézisbe oly módon, hogy a sarok a lyukra kerüljön. (2. ábra)
- Igazítsa el, és a lábfejen zárja be az alsó tépőzárat (3. ábra)
- Igazítsa el, majd zárja be a felső tépőzárakat. (4. ábra)
- Végezzen „8”-as kötést a bokán, szorítás nélkül rögzítse a pólya végét (5. ábra), húzza meg (6. ábra), majd a kívánt szorosságot biztosítva az ellenkező oldalon zárja be a pólyát (7. ábra).

A termék karbantartása – Mosási utasítások:
A termék nem tartalmaz latexet. Mosás előtt zárja be a mikrokapcsokat. Semleges mosószerrel, maximum 30°C-on mossa Kerülje a vegytisztítást. Ne vasalja. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.
A stabilizáló elemeket mosás előtt vegye ki, nedves ronggyal tisztítsa meg, és törölje szárazra.
Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Beschrijving:
Enkelorthese met uitneembare stabilisatoren aan de zijkant en een 8-bandage. Beide kanten.
Aanwijzingen-Bedoeld gebruik:
Aangewezen voor de behandeling van licht tot matige enkelverstuikingen, enkelpeesontstekingen, letsels, kneuzingen, gewrichtsuitvloeiingen, chronische irritatie, postoperaties, osteoartritis, enkelartritis en instabiliteit.
Contra-indicaties:
- Niet op gezwollen open littekens gebruiken.
- Gebruik de orthese niet op plekken die geïnfecteerd zijn.
- Niet gebruiken in geval van huidallergieën wegens het contact met weefselvriendelijke materialen.
- Niet gebruiken als het gebied te rood en/of te warm wordt.

Voorzorgsmaatregelen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij twijfel of vragen uw arts of de leverancier die u de orthese heeft verstrekt.
- Zodat de orthese voor het juiste doel kan zorgen moet deze zich goed aan de morfologie van de patiënt aanpassen. De eerste keer dat u deze orthese gebruikt, moet u dit door een specialist laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.).
- Volg altijd de algemene gebruiksaanwijzing en eventuele speciale instructies die uw behandelend arts of zorgverlener heeft voorgeschreven.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- Zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verwond of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om de micro-haakjes schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Raadpleeg uw arts of de orthese tijdens het baden of douchen kan worden verwijderd, zo niet, bedek of bescherm de orthese tegen water.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
- Het is zeer belangrijk om de juiste maat voor de patiënt te gebruiken.
- De schalen in de zijvakjes voeren (Fig. 1)
- De klittenbandsluitingen openen en de voet met de hiel op de opening plaatsen. (Fig. 2)
- Goed aanpassen en het onderste klittenband op de voetwreef sluiten (Fig. 3)
- Bovenste sluitingen aanpassen en het klittenband sluiten. (Fig. 4)
- Een 8-bandage over de enkel aanbrengen, een uiteinde zonder kracht vastmaken (Fig. 5), om de enkel heen halen en trekken (Fig. 6) en aan de overzijde met de gewenste strakheid sluiten (Fig. 7).

Onderhoud van het product - wasinstructies:
Dit product bevat geen latex. Alle microhaakjes vóór het wassen sluiten. Met milde zeep wassen, max. 30°C. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Niet bleken. Niet in de droogtrommel. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.
Verwijder de stabilisatoren voordat u de orthese wast, reinig deze met een vochtig doek en droog het.
Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Opis:
Orteza stawu skokowego typu ósemka ze stabilizacją boczną. Obustronna.
Wskazania i przewidziane zastosowanie:
Zwichnięcia stawu skokowego lekkie i umiarkowane, zapalenie ścięgna, urazy, kontuzje z wylewem dostawowym, przewlekłe podrażnienie, leczenie pooperacyjne, choroba zwyrodnieniowa i zapalenie stawu skokowego oraz jego niestabilność.
Przeciwwskazania:
- Nie stosować w przypadku niezagojonych blizn z obrzękiem.
- Niedozwolone jest zakładanie ortezy w miejscu zakażonym.
- Orteza nie powinna być używana w razie stwierdzenia alergii skórnych wywołanych kontaktem z materiałami biokompatybilnymi.
- Należy zaprzestać użytkowania ortezy, gdyby pojawiło się zaczerwienie i/lub podwyższona miejscowo temperatura.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do użytkowania ortezy należy uważnie przeczytać niniejsze zalecenia. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, powinien on zostać odpowiednio dopasowany do budowy anatomicznej pacjenta. Wymagane jest, aby po raz pierwszy założenie i dopasowanie ortezy odbywało się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu (lekarza, technika ortopedycznego itp.).
- Ogólne zalecenia dotyczące użytkowania oraz szczegółowe wskazania lekarza specjalisty powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach narażonych na ucisk.
- Opaska przeznaczona jest wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Należy systematycznie kontrolować, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt nadaje się do użytku lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest utrzymywanie zapięć micro-velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Należy zapytać lekarza, czy można zdjąć ortezę podczas kąpieli lub pod prysznicem. W przypadku gdyby nie było to możliwe, należy odpowiednio ją zakryć i zabezpieczyć przed działaniem wody.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
- Niezwykle istotne jest dobranie odpowiedniego dla danego pacjenta rozmiaru.
- Umieszczamy wkładki stabilizujące w bocznych kieszeniach (Rys. 1).
- Otwieramy zapięcia rzepowe i wsuwamy stopę, umieszczając piętę w przeznaczonym na nią otworze (Rys. 2).
- Dopasowujemy i zapinamy dolny rzep na wysokości podbicia (Rys. 3)
- Po odpowiednim wyregulowaniu górnych zapięć, przymocowujemy ich rzepy (Rys. 4).
- Zgodnie z techniką bandażowania w ósemkę, dokonujemy przymocowania jednej końcówki taśmy bez jej naprężania (Rys. 5), owijamy drugą wokół stawu skokowego, odpowiednio ją naciągając (Rys. 6), i zapinamy po przeciwnej stronie, zapewniając przy tym żądane naprężenie (Rys. 7).

Pielęgnacja produktu - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Niniejszy produkt nie zawiera lateksu. Przed praniem zamknąć wszystkie zapięcia micro-velcro. Prać z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła (maks. 30°C). Nie prać chemicznie. Nie prasować. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego itp.).
Przed praniem usunąć wkładki stabilizujące, które należy wyczyścić wilgotną szmatką i wysuszyć.
Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Descriere:
Orteză pentru gleznă cu stabilizatoare laterale detașabile și bandaj în 8. Bilaterală.
Indicații - Utilizare prevăzută:
Indicată în caz de entorsă ușoară și moderată a gleznei, tendinită la gleznă, traumatisme, contuzie, revărsat articular, iritații cronice, postoperator, osteoartrită, artrită la gleznă și instabilitate.
Contraindicații:
- A nu se folosi pe piele cu răni deschise sau inflamată.
- A nu se folosi în cazul în care zona în care trebuie aplicată orteza este infectată.
- A nu se folosi în caz de alergii cutanate la contactul cu materiale biocompatibile.
- Întrerupeți folosirea dacă zona începe să se înroșească și/sau să se încălzească puternic.

Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat.
- Pentru ca orteza să poată acționa, trebuie să se adapteze la morfologia pacientului. Prima montare și adaptare a acestor accesorii trebuie efectuată sub supravegherea personalului calificat (medic, tehnician ortoped etc.).
- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Întrebați medicul dacă vă puteți scoate orteza pentru a face duș sau baie, iar dacă nu, acoperiți sau protejați orteza de apă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:
- Este esențial să se aleagă mărimea adecvată pentru pacient.
- Introduceți valvele în buzunarele laterale (Fig. 1).
- Deschideți aricii și introduceți laba piciorului astfel încât călcâiul să fie poziționat în deschiderea prevăzută în acest scop (Fig. 2).
- Ajustați și închideți ariciul de jos pe fața piciorului (Fig. 3).
- Ajustați închiderile de sus și închideți aricii (Fig. 4).
- Înfășurați bandajul în „8” pe gleznă, fixați capătul neîntins (Fig. 5), trageți pentru a înfășura pe lângă călcâi (Fig. 6) și închideți în partea opusă după ce ați obținut compresia dorită (Fig. 7).

Întreținerea produsului - Instrucțiuni de spălare:
Acest produs nu conține latex. Înainte de a spăla produsul închideți toți aricii. Spălați cu detergent neutru, la maximum 30°C. Nu spălați uscat. Nu călcați. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.
Înainte de spălare scoateți elementele de stabilizare, curățați-le cu o cârpă umedă și uscați-le.
Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

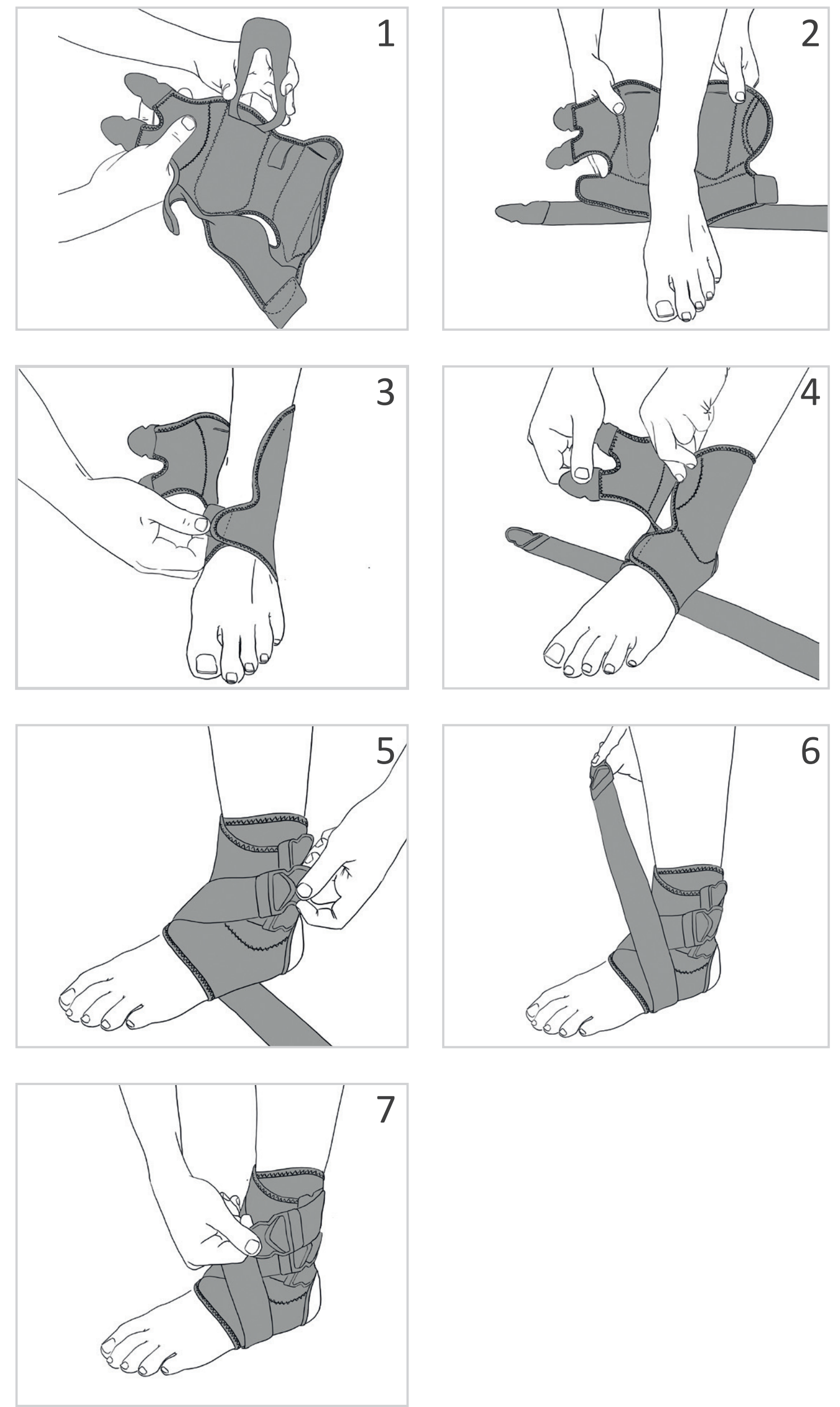
Popis:
Ortéza členka s odnímateľnými bočnými stabilizátormi a bandážou v tvare „8“. Obojstranná.
Indikácie - účel použitia:
Indikovaný na liečbu miernych a stredne ťažkých podvrtnutí členka, zápalov šliach členka, úrazov, pomliaždenín, kĺbových výpotkov, chronického podráždenia, pooperačných stavov, osteoartrózy, artrózy členka a nestability.
Kontraindikácie:
- Nepoužívajte na otvorené jazvy s opuchom.
- Nepoužívajte, ak je oblasť, kde je ortéza umiestnená, infikovaná.
- Nepoužívajte v prípade kožných alergií v dôsledku kontaktu s biokompatibilnými materiálmi.
- Prestaňte používať, ak oblasť začne červenať a/alebo akumuluje nadmerné teplo.

Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby ortéza plnila svoju funkciu, musí byť správne nastavená na morfológiu pacienta. Prvé nasadenie a nastavenie ortézy musí prebiehať pod dohľadom kvalifikovaného personálu (lekár, ortopedický technik a pod.).
- Vždy dodržiavajte všeobecné pokyny na použitie a osobitné indikácie, ktoré vám predpísal lekár.
- Lekár je osoba kvalifikovaná predpisovať a rozhodovať o trvaní liečby, ako aj o jej sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, stav kože alebo senzibilizáciu, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V tlakových oblastiach nesmie byť koža poranená ani precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Správne použitie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria a preto musí byť pravidelne kontrolovaná. Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
- Je vhodné dbať o čistotu suchých zipsov, aby sa zachovala ich funkčnosť, eliminujte materiály, ktoré by na sa k nim mohli nalepiť.
- Výrobok pravidelne čistite a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Poraďte sa so svojím lekárom, či je možné počas kúpania alebo sprchovania ortézu odstrániť. Ak nie, ortézu prikryte alebo chráňte pred vodou.
- Nedovoľte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou.

Pokyny na správne použitie:
- Výber správnej veľkosti pre pacienta je veľmi dôležitý.
- Vložte chlopne do bočných vreciek (Obr. 1).
- Otvorte suché zipsy a vložte chodidlo tak, že pätu umiestnite nad otvor (Obr. 2).
- Nastavte a zatvorte spodný suchý zips cez priehlavok (Obr. 3).
- Upravte horné upevňovacie prvky, zatvorte suché zipsy (Obr. 4).
- Spravte z bandáže cez členok tvar „8“, ukotvite koniec bez napätia (Obr. 5), stiahnite okolo členka (Obr. 6) a uzavrite na opačnej strane, čím dosiahnete požadované napätie (Obr. 7).

Údržba produktu - Návod na čistenie:
Tento výrobok neobsahuje latex. Pred praním zatvorte všetky suché zipsy. Umývajte neutrálnym mydlom s maximálnou teplotou 30°C. Nečistite chemicky. Nežehlite. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.
Pred praním odstráňte stabilizátory, utrite ich vlhkou handričkou a osušte.
Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

ATX820



IT

Descrizione:
Cavigliera con stabilizzatori laterali rimovibili e bendaggio a 8. Bilaterale.
Indicazioni-uso previsto:
Indicata per il trattamento di lievi e moderate distorsioni della caviglia, tendinite della caviglia, trauma, contusione, versamento articolare, irritazione cronica, trattamento postoperatorio, artrosi, artrite della caviglia e instabilità.
Controindicazioni:
- Non usare su cicatrici aperte con gonfiore.
- Non usare se l’area in cui è posizionata l’ortesi è infetta.
- Non usare in caso di allergie cutanee dovute al contatto con materiali biocompatibili.
- Smettere di usare se l’area inizia ad arrossarsi e/o accumula calore eccessivo.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l’ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Per svolgere la sua funzione, l’ortesi deve essere correttamente adattata alla morfologia del paziente. Il primo posizionamento e regolazione dell’ortesi deve essere effettuato sotto la supervisione di personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.).
- Rispettare sempre le istruzioni per l’uso generali e le indicazioni specifiche prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e stabilire la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all’uso dell’ortesi.
- Nelle zone di pressione, la pelle non deve essere lesionata né ipersensibile.
- Anche se l’ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- L’uso corretto dell’ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue del trattamento del paziente può indicare allo stesso l’idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se il prodotto si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide con microganci per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero esservi rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Consultare il proprio medico per sapere se l’ortesi può essere rimossa durante il bagno o la doccia; in caso contrario coprirla o proteggerla dall’acqua.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per un uso corretto:
- È fondamentale scegliere la taglia giusta per il paziente.
- Inserire le valve negli inserti laterali (Fig. 1).
- Aprire le chiusure in velcro e inserire il piede posizionando il tallone sopra il foro (Fig. 2).
- Regolare e chiudere il velcro inferiore sopra la tomaia (Fig. 3).
- Regolare le chiusure superiori, e chiudere i velcri (Fig. 4).
- Eseguire il bendaggio a “8” sulla caviglia, ancorare l’estremità senza tensione (Fig. 5), avvolgere la caviglia tirando (Fig. 6), e chiudere sul lato opposto dando la tensione desiderata (Fig. 7).

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Questo prodotto non contiene lattice. Prima di lavare, chiudere tutte le chiusure in velcro. Lavare con sapone neutro massimo a 30°C. Non lavare a secco. Non stirare. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell’asciugatrice. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.
Rimuovere le articolazioni prima del lavaggio, pulire con un panno umido e asciugare.
Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all’autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l’utente e/o il paziente.

NO

Beskrivelse:
Ankelortose med avtagbare sidestabilisatorer og bandasje i 8. Bilateral.
Indikasjoner – tiltenkt bruk:
Indikert for behandling av milde og moderate ankelforstuinger, ankelsenebetennelser, traumer, kontusjoner, leddutgytelser, kronisk irritasjon, postoperativt, atrose, ankelartritt og instabilitet.
Kontraindikasjoner:
- Skal ikke brukes ved åpne arr med hevelse.
- Skal ikke brukes hvis område der ortosen skal plasseres er infisert.
- Skal ikke brukes i tilfelle av hudallergier ved kontakt med biokompatible materialer.
- Stans bruken hvis området begynner å bli rødt og/eller blir unormalt varmt.

Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Ortosen må justeres riktig til pasientens morfologi for å kunne utføre sin funksjon. Den første plasseringen og justeringen av ortosen må utføres under oppsyn av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.).
- Følg alltid den generelle bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I trykkområder skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde mikrokrokene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Spør legen om ortesen kan tas av for å bade eller dusje, hvis ikke, bør du dekke til eller beskytte ortosen mot vann.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Anvisninger for riktig plassering:
- Det er viktig å velge riktig størrelse for pasienten.
- Sett de stive delene inn i sidelommene (Fig. 1).
- Åpne borrelåsene og sett inn foten ved å plassere hælen over hullet (Fig. 2).
- Juster og lukk den nedre borrelåsen over vristen (Fig. 3).
- Juster de øvre festene, lukk borrelåsene (Fig. 4).
- Lag en «8»-bandasje over ankelen, forankre enden uten stramming (Fig. 5), trekk rundt ankelen (Fig. 6) og lukk på motsatt side med ønsket stramming (Fig. 7).

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Dette produktet inneholder ikke lateks. Før vask, må alle borrelåser lukkes. Vaskes med nøytral såpe ved maksimum 30°C. Skal ikke tørrenses. Må ikke strykes. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l.
Fjern stabilisatorene før vask, rengjør med en fuktig klut og tørk.
Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Descrição:
Ortótese do tornozelo com estabilizadores laterais extraíveis e bandagem em 8. Bilateral.
Indicações - utilização prevista:
Indicada para o tratamento de entorse do tornozelo ligeira e moderada, tendinite do joelho, traumatismo, contusão, derrame articular, irritação crónica, pós-operatório, artrose, artrite do tornozelo e instabilidade.
Contraindicações:
- Não utilizar em cicatrizes abertas com tumefação.
- Não utilizar se a zona de aplicação da ortótese estiver infetada.
- Não utilizar em caso de alergias cutâneas por contacto com os materiais biocompatíveis.
- Deixar de utilizar se a zona começar a avermelhar-se e/ou acumular demasiado calor.

Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Para que a ortótese possa desempenhar a sua função, deve ser ajustada corretamente à morfologia do doente. A primeira colocação e regulação da ortótese deve ser realizada sob a supervisão de pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- Respeite sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares prescritas do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-lo imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de pressão, a pele não deve estar lesionada, nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para conservar a sua funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido aos mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma higiene pessoal correta.
- Consulte ao seu médico se pode retirar a ortótese durante o banho ou o duche; caso contrário, cubra ou proteja a ortótese da água.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma colocação correta:
- A escolha do tamanho adequado para o doente é fundamental.
- Introduzir valvas nos bolsos laterais (Fig. 1).
- Abrir os fechos de velcro e introduzir o pé, colocando o calcanhar sobre a abertura (Fig. 2).
- Ajustar e apertar o velcro inferior sobre a gáspea (Fig. 3).
- Ajustar os fechos superiores, apertar os velcros (Fig. 4).
- Realizar a bandagem em “8” sobre o tornozelo, fixar a extremidade sem tensão (Fig. 5), contornar o tornozelo tracionando (Fig. 6) e apertar no lado contrário com a tensão pretendida (Fig. 7).

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Este produto não contém látex. Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar com um detergente neutro a uma temperatura máxima de 30°C. Não lavar a seco. Não passar a ferro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.
Retirar os estabilizadores antes da lavagem e limpá-los com um pano húmido e secar.
Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RU

Описание:
Голеностопный бандаж со съемными боковыми стабилизаторами и ременной застежкой в виде «8». Двусторонний.
Показания к применению:
Применяется для лечения легкого и умеренного растяжения связок, тендинита голеностопного сустава, травмы, ушиба, суставного выпота, хронического, послеоперационного раздражения, остеоартрита, артрита голеностопного сустава и нестабильности положения.
Противопоказания:
- Не используйте при открытых рубцах с отеком.
- Не используйте при воспалении поврежденной области.
- Не используйте при кожной аллергии из-за контакта с биосовместимыми материалами.
- Прекратите использование, если область начинает краснеть и/или становится горячей.

Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Чтобы ортез мог выполнять свою функцию, он должен быть правильно отрегулирован в соответствии с морфологией пациента. Первое надевание и регулировка ортеза должны выполняться под наблюдением квалифицированного персонала (врача, техника-ортопеда и т. д.).
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность использования ортеза, и проводит наблюдение за лечением.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется регулярно проводить очистку застежек-липучек, чтобы они сохраняли свои качества, удаляя налипшие материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Проконсультируйтесь с вашим врачом, надо ли снимать ортез во время купания в ванне или принятия душа. В противном случае следует закрыть или защитить ортез от попадания воды.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Инструкции для правильного надевания:
- Важно выбрать наиболее подходящий размер для пациента.
- Вставьте пластины в боковые карманы (Рис. 1).
- Расстегните липучки и расположите ногу на бандаже таким образом, чтобы пятка совпадала с отверстием (Рис. 2).
- Затяните и застегните нижнюю липучку на подъеме стопы (Рис. 3).
- Затяните верхние ремни и застегните липучки (Рис. 4).
- Закрепите бандаж на суставе, расположив ремни в виде «8»: захватите конец ремня, не натягивая (Рис. 5), оберните голеностопный сустав (Рис. 6) и застегните на другой стороне, придав нужное натяжение (Рис. 7).

Уход за изделием – инструкции по стирке:
Данный продукт не содержит латекс. Перед стиркой застегнуть все микрокрючки. Стирать нейтральным мылом при температуре не выше 30°C. Не отдавать в химчистку. Не утюжить. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не использовать для сушки изделия прямые источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.
Перед стиркой следует извлечь стабилизаторы, протереть их влажным куском ткани и высушить.
Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SE

Beskrivning:
Fotledsortos med borttagbara sidostöd och band i form av ”8”. Bilateral.
Indikationer - avsett bruk:
För behandling av lätta och moderata fotledsstukningar, fotledstendinit, trauma, kontusion, ledutgjutning, kronisk irritation, postoperativ, osteoartrit, fotledsartrit och instabilitet.
Kontraindikationer:
- Använd inte på öppna ärr med svullnad.
- Använd inte om området där ortosen placeras är infekterad.
- Använd inte om hudallergier uppstår vid kontakt med biokompatibla material.
- Stoppa användning om rodnad och/eller kraftig värme uppstår i området.

Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- För att ortosen ska kunna ha någon verkan är det viktigt att man justerar den korrekt efter patientens morfologi. Den första påtagningen och justeringen av ortosen bör utföras under översikt av behörig personal (läkare, ortoped, osv.).
- Följ alltid din läkares speciella anvisningar och dessa allmänna användaranvisningar.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden bör inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Konsultera med er läkare om ortosen kan tas av vid bad eller dusch. I annat fall ska ortosen täckas över eller skyddas mot vattnet.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för korrekt påtagning:
- Det är mycket viktigt att välja den storlek som passar patienten bäst.
- För in skenor i sidofickorna (Fig. 1).
- Öppna kardborrebandet och för in foten med hälen över hålet (Fig. 2).
- Justera och stäng det undre kardborrebandet över vristen (Fig. 3).
- Justera de övre stängningarna, stäng kardborrebanden (Fig. 4).
- Lägg ett ”8”-bandage över fotleden, förankra änden utan spänning (Fig. 5), dra runt fotleden (Fig. 6) och stäng på motsatt sida så att önskad spänning uppnås (Fig. 7).

Underhåll av produkt – tvättanvisningar:
Denna produkt innehåller inte latex. Stäng alla kardborreband innan tvätt. Tvätta med neutral tvål, max. 30°C. Får ej kemtvättas. Stryk ej. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Utsätt den inte för direkta värmekällor, som t.ex. kaminer, värmeelement, element, eller direkt solljus.
Ta ur stödskenorna innan tvätt, torka av med en fuktad trasa och låt torka.
Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

